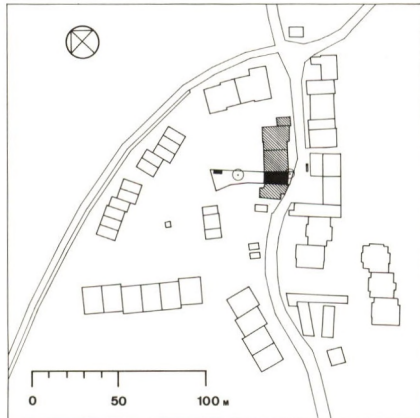


**Renovierung eines  
Bauernhaus  
1258 Perly/GE**

**Rénovation d'une ferme  
1258 Perly/GE**

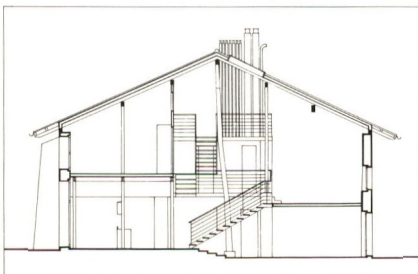
<i>Bauherr</i> <i>Maître</i> <i>de l'ouvrage</i>	J. Hotelier
<i>Architekt</i> <i>Architecte</i>	Olivier Brun, EPFL Hegibachstrasse 16 8032 Zürich Tel. 01/55 07 50
<i>Mitarbeiter</i> <i>Collaborateur</i>	Pierre Lambert CREAD SA
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingénieur civil</i>	Luc Camen, SIA
<i>Projekt</i> <i>Projet</i>	1981
<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1984
<i>Koordinaten</i> <i>Coordonnées</i>	496.075/112.800
<i>Adresse</i>	Chemin du Village 10

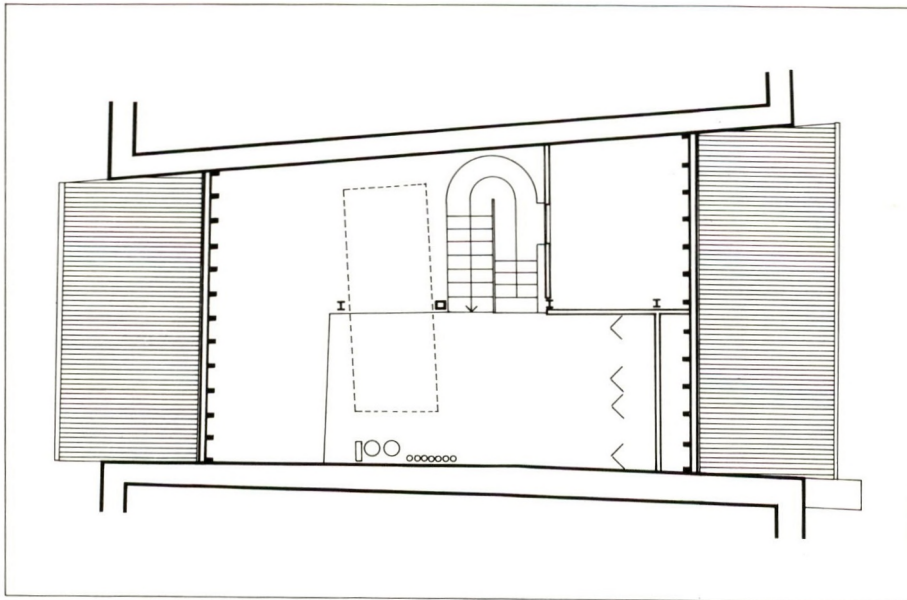


**Raumprogramm / Programme**

Renovierung und Umbau eines alten, an Nachbargebäude angrenzenden Bauernhauses zu einem Einfamilienhaus. Fassade mit Eingang auf der Strassenseite, Garten auf der Rückseite.

*Ancienne ferme en ordre contigu rénovée en maison d'habitation unifamiliale. Façade d'entrée sur rue, jardin mitoyen arrière.*





### Beschreibung und Konzeption Description et conception

Es ging darum, den Bauherrn von den Qualitäten dieses kleinen 200 Jahre alten Gebäudes zu überzeugen. Dieses war zwischen einem Wohnhaus und einer Scheune eingezwängt und war nicht mehr genutzt worden.

Mit einem Modell konnte gezeigt werden, dass das Innere mit den beiden grossen Bruchsteinmauern, die im von oben einfallenden Tageslicht gut zur Geltung kamen, einen besonderen Reiz hatte.

Die Aufgabe bestand nun darin, hier eine «Wohnmaschine» einzufügen, die des 20. Jahrhunderts würdig und geeignet ist, die Spannung zwischen den beiden Epochen aufzuzeigen.

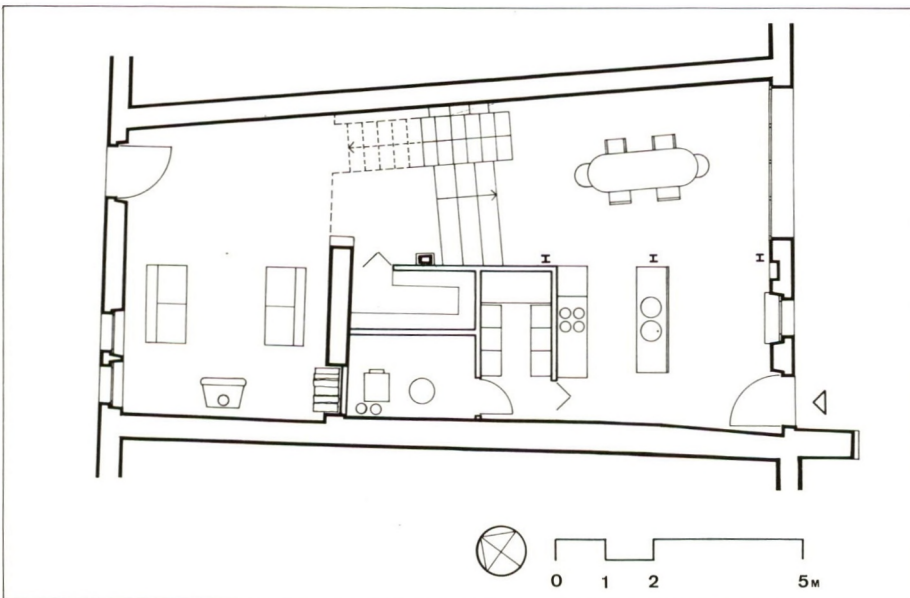
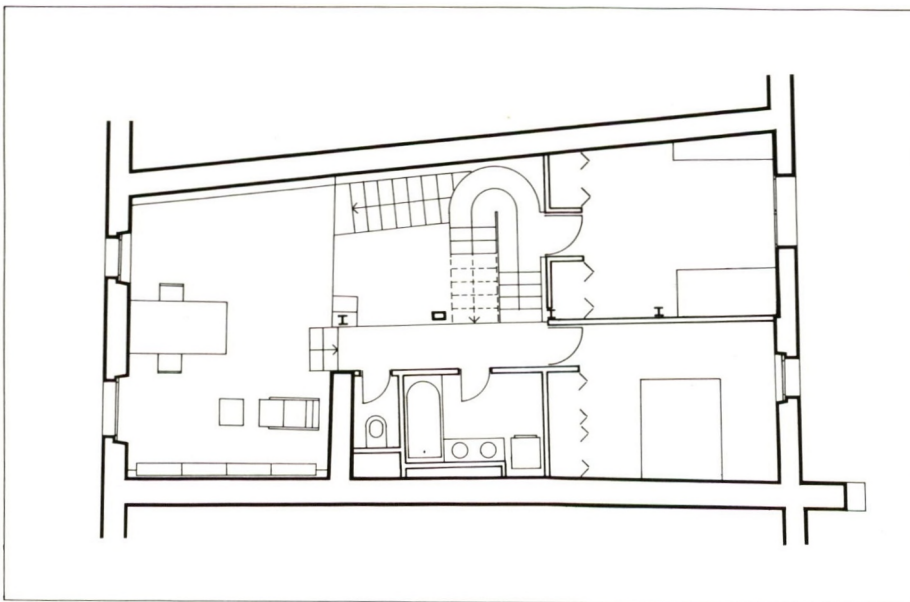
Dies wurde mit einem Metallskelett erreicht, das nicht nur das bestehende restaurierte Dach, sondern auch die Blechplatten der Geschossdecken trägt; diese wurde in ihrer Höhenordnung den ehemaligen Fassadenöffnungen angepasst.

*Il s'agissait de motiver le maître de l'ouvrage afin de lui faire apprécier et reconnaître les qualités de la petite bâtisse, tombée en désuétude, vieille de deux cents ans, coincée entre une maison d'habitation et une grange.*

*C'est grâce à une maquette que l'attrait du vide intérieur engendré par les deux grands murs en moellons, renaissant au contact d'un jour zénital, fut mis en évidence.*

*L'exercice était alors d'insérer une machine à habiter, digne du XX<sup>e</sup> siècle et susceptible de stimuler les tensions existantes entre ces deux époques.*

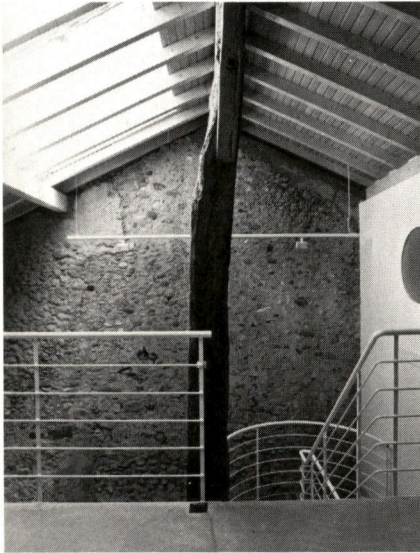
*Ceci fut réalisé grâce à la technologie du métal, squelette supportant non seulement la vieille toiture alors restaurée, mais aussi les plaques de tôle des niveaux d'habitation, s'adaptant en hauteur aux anciennes ouvertures de façades.*



### Daten / Caractéristiques

Volumen SIA	
Volume SIA	810 m <sup>3</sup>
Grundstückfläche	
Surface du terrain	350 m <sup>2</sup>
Überbaute fläche	
Surface bâtie	98 m <sup>2</sup>
Bruttogeschossfläche	
Surface brute	202 m <sup>2</sup>
Nutzfläche	
Surface utile	161 m <sup>2</sup>
Kubikmeterpreis	
Prix au m <sup>3</sup>	Fr. 486.-
Gesamtkosten	
Prix total	Fr. 394 000.-
Indexbasis	
Indice de base	1.04.1984





**Konstruktion - Ausbau  
 Construction - Matériaux**

**Aussenhülle:** Grauer Kalk - Zement - Kellenwurfputz. Einfassungen aus graugrüner Molasse, teilweise ersetzt. Dacheindeckung mit Flachziegeln natur. Fenster- und Türrahmen in schwarzem Holz bei den alten Fassadenöffnungen, in grauem Metall bei den neu verglasten Öffnungen.

**Alte Innenmauern:** Sicht - Bruchsteinmauerwerk, minimale Ausfugung in Grau. Einige Stellen der Mauern mit feinem Zement lasiert, andere mit grauem Beton.

**Tragstruktur, Innenwände:** Tragskelett aus Metallprofilen, in Weiss Glanz. Geschossdecken aus verzinktem Holorib-Blech, Treppen und Plattenränder aus weissem glänzendem Blech. Alle Treppenstufen und Treppenabsatz aus perforiertem verzinktem Blech. Innenwände in mattweissem Gips.

**Boden:** Erdfarbener lackierter Industrieboden.

**Lüftung und Cheminees:** Verzinkte Spiralrohre, sichtbar.

**Enveloppe extérieure:** Crêpi batard gris à la chaux et au ciment. Encadrements en molasse gris-vert partiellement remplacés. Couverture de tuiles plates en terre cuite naturelle. Menuiseries bois de couleur noire pour les anciennes ouvertures, métalliques de ton gris pour les ouvertures nouvellement vitrées.

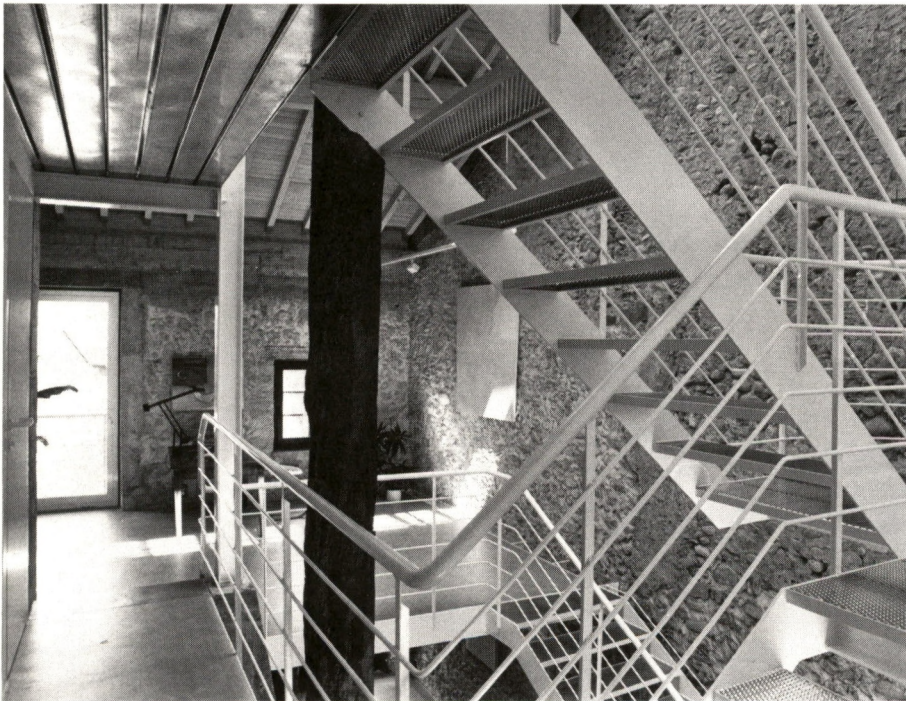
**Vieux murs intérieurs:** Moellons apparents, rejointoiement minimal gris. Quelques parties de murs glacées au ciment fin, d'autres en béton naturel gris.

**Structure, parois intérieures:** Squelette porteur en profils métalliques: couleur blanche brillante. Dalles en tôle holorib zinguée. Escaliers et bordures de dalles en tôle blanche brillante. Toutes les marches d'escaliers et palier en tôle perforée zinguée.

Parois intérieures en plâtre blanc mat.

**Sol:** Sol industriel laqué de couleur terre.

**Ventilations et cheminées:** Tubes apparents spiralés zingués.



**Bibliographie**

Raum und Wohnen, Nr. 1/1986  
 as Schweizer Architektur  
 Nr. 74. Oktober 1986

Fotos  
 J. Kurtz, Uerikon

VERLAG — ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT